附件3

金华市首届党史故事翻译大赛汉译英试题（二）：

邵李青：绝笔与妻书 百年家国情

“春凤我妻，这是我最后的一封信，我俩从此诀别罢。我死以后，儿女们托汝抚养教训。汝日后的事情请你自己主张，因为我没有什么东西遗给你，况且儿女尚幼，汝年又不甚大，倘有适意人物，你可不必拘束，任汝另配。一来衣食有靠，二来免得终生寂寞。我的尸体在兰溪，你若可能的时节可来取领，如有困难，尽可不必。我这封信和下面的几首诗可留为纪念。

千里关山二分别，满腔愁情难欲言。半世恩爱中途抛，回肠小断泪珠联。生生死死何希罕，沧海也有变桑田。劝君暂把愁怀释，盟会有期在黄泉。朝生暮死不为夭，百年寿考有日了。但能不把时光错，早休一日少点愁。”

字字真情，句句泣血，虽有歉意，革命不悔。这封短短的绝笔书，是武义革命烈士邵李青留给妻子的最后一件遗物。

当邵李青坐在阴冷潮湿的监狱内，执笔一瞬，笔尖如千斤重，百般滋味涌上心头，诉尽对妻子的深情与歉意。同一轮圆月下，妻子陈春凤在家中为儿女缝补衣物，藏在心底的思念是盼着丈夫早日归来重聚。却不知，俩人已是天人两隔。

上邵村前厅，传说是400多年前的一位寡妇出资修建的，早年住着11户人家。二进天井最靠里的三间房子，就是邵李青的故居。这几间房子，邵李青生于斯长于斯，记录了他家庭的天伦之乐和革命的意气风发，也写下了英雄的血泪和革命家庭的骨肉分离。

邵李青是武义县较早的共产党人之一，早在1926年8月就加入了中国共产党。中共武义县支部成立后，选为支部委员，分工农运工作。他在邵宅建立了武义第一个农民协会，领导实行“二五”减租，把邵宅村常产庙会的一百多亩粮田收归农协，分配给60多户无地少地的农民耕种。1927年春荒时，又打开邵氏宗祠粮仓，把豪绅保管的四五百担积谷借给农协会员度荒。

在武义县档案馆，珍藏着一张1930年8月26日的中共中央机关报《红旗日报》，在头版重要位置报道了《武义农民游击队成立红军》，文中写道：“武义农民游击队自本年2月组织以来，跟着目前全国革命浪潮的日益扩大，同时其游击斗争亦日益发展……现在该县已在武装农民包围中。该县游击队派代表与东方军委接洽，转变为红军……”

这只红军游击队的组建领导人之一就是邵李青。1930年1月，邵李青召集徐金财等8人在王村龙潭坑开会，决定成立武义红军。2月，红军队伍就发展到200余人，鼎盛时期发展到3000多人，坚持斗争了一年。而这背后，是邵李青为了筹建红军，为“大家”变卖房屋换钱。

风萧萧兮易水寒，壮士一去兮不复还。1931年，由于红军队伍迅速发展，武器不足。邵李青为加强红军武器装备，带队外出购枪。第二天，他就辞别亲友，经丽水、温州去了上海。

因奸细告密，邵李青在上海租界被捕，浙江省保安处将其押到杭州，软硬兼施，用尽各种办法，妄图迫使他投降，然而审讯一夜毫无收获。

这封读之泣泪的绝笔信，就是邵李青在临刑的前一天，在狱中写给妻子陈春凤的。10月2日，邵李青被押到兰溪台基枪杀。穷凶极恶的反动派还砍下他的头颅，押解回武义挂在城门上示众。

邵李青牺牲时，年仅29岁。这一年，他的“春凤我妻”也不过29岁，长女丽华7岁，次女新华3岁。春凤拖儿带女在松阳给人做鞋子过日子，养猪磨豆腐，再租几亩地种田。最后，她连佃租也交不上。好在革命同志担起了邵李青作为父亲的责任，送来了钱财，帮忙抚养女儿。

在上邵老宅门前，洪式亮谈起往事，外公的形象一点一点清晰起来。他忽然想起，50年前，外婆写信给当时正在驻金某部当兵的自己，信里的最后一句话：“做一个好战士，接过革命烈士的枪，保卫我们的伟大祖国。”

邵李青的一生很短，短到来不及与挚爱的妻儿道别就匆匆走了；他的一生也很长，在刑场上仍坚定呼喊：“今天杀了我，我的同志是杀不完的，他们将来全会为我报仇的。”他写下了“人虽死精神不死，野火烧不尽，春风吹又生”，更坚信“静心以待，必有光明之日”，字里行间，铁骨铮铮。